

# श्रीहरिदाससिद्धान्तवागीशप्रणीते

## रुक्मिणीहरणमहाकाव्ये

प्रथमः सर्गः

[मूल विज्ञेय, अन्नय, शब्दार्थ, समार्थ अनुवाद, अनुकथा, विचित्रा व्याख्या, विवृति बांग्ला व्याख्या, रुक्मिणी संस्कृत व्याख्या, व्याकरणगत टीका, संस्कृतभाषार दीर्घोत्तरमूलक प्रश्न एवं संक्षिप्त प्रश्नोत्तरसम्बलित सम्पादना ]]

### सुनील कुमार जाना

बुद्धचरितम् (तृतीयः सर्गः), मनुसंहिता (प्रथमोऽध्यायः), अनुवादचन्द्रिका, सरल संस्कृत अनुवाद सहविश्लेषक, हर्षचरितम् (पञ्चम उच्छ्वासः), काव्यप्रकाशः (प्रथमोल्लासतः पञ्चमोल्लासपर्यन्तम्), काव्यप्रकाशः (नवमोल्लासतः दशमोल्लासपर्यन्तम्), Methodology of Teaching Sanskrit, आनन्दवर्धनाचार्यप्रणीतः ध्वन्यालोकः (प्रथम उद्देश्यतः), शुकनासोपदेशः  
वैयाकरणसिद्धान्तकौमुदीर सक्ति-प्रकरण, संज्ञा-परिभाषा प्रकरण,  
आधुनिक संस्कृते कवयित्री प्रतिभा इत्यादि ग्रन्थेर सम्पादक ऽ प्रणेता।

संस्कृत बुक डिपो

२८/१, विधान सरणी

कलकता-१०० ००६

## প্রকাশকের নিবেদন

এগিয়ে চলার নাম জীবন। থেমে থাকার মধ্য জড়পর্মান্বিতা প্রকাশ পায়। প্রবাহমান ভাষা আপন গতিতে এগিয়ে চলে। পৃথিবীর অচল, অসাড় কোন জাতিরও একটা সুবোধ্য বা দুর্বোধ্য ভাষা থাকে। কিন্তু পরিবর্তিত হয়ে যাওয়ার কোন নির্দিষ্ট দিনক্ষণ থাকে না বলেই প্রবাহমান ভাষার গতি আমাদের অজ্ঞাপ্তে আপুনিকতার পদার্পণ করে। ভাষার প্রকাশশৈলীতেও আপুনিকতা প্রকাশ পায়। সংস্কৃত ভাষার আপুনিকতা ঠিক তেমনি। প্রাক্‌স্মরীণতা বা স্মরীণোত্তর কাল থেকে বিভিন্ন কবির রচনার হাত ধরে আপুনিক সংস্কৃত এসেছে। এমনই একজন কবি হলেন মহামহোপাধ্যায় হরিদাস সিদ্ধান্তবাগীশ। তাঁর অন্যতম রচনা হল 'রুক্মিণীহরম্' মহাকাব্য। বর্তমানে কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ে পাঠ্য এই মহাকাব্যের প্রথম সর্গটি আজ প্রকাশিত হল। আমাদের প্রকাশনী থেকে প্রকাশিত গ্রন্থসমূহের নান্দনিকতার উপহার পাঠক সমূহের কাছে সর্বদাই সমাদৃত হয়। এরকম সৃজনশীলতার যঁা অবদান অকৃপণভাবে জড়িয়ে থাকে তিনি হলেন শ্রী সুনীল কুমার জানা মহাশয়। সম্পাদনা ও রচনা কার্বে তাঁর চিন্তাভাবনার দৃষ্টি কোণ এবং ভাবনা চিন্তার বহিঃপ্রকাশ আজ নানানভাবে পাঠক-পাঠিকাদের খোরাক জুগিয়েছে। সাফল্যের সাথে তাঁর সুস্থতা সর্বদা কামনা করি। সর্বশ্রেণীর পাঠকের কাছে সদ্য প্রকাশিত গ্রন্থটি সমাদৃত হবে বলে আমি মনে করি।

অভয় বর্মন

## শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশপ্রণীতে

### রুক্মিণীহরণমহাকাব্যে

#### প্রথমঃ সর্গঃ

মূল : শিবঃ শিবাপদতলগঃ শবোঽপি সন্  
ভবন্মহাম্বরমপি যো নিরম্বরঃ।  
রমার্দ্ধভাক্তনুরপি মারমারকঃ  
স वो भवो भवतु विभुर्विभूतिदः ॥१॥  
শিবঃ শিবাপদতলগঃ শবোহপি সন্  
ভবন্মহাম্বরমপি যো নিরম্বরঃ।  
রমার্দ্ধভাক্তনুরপি মারমারকঃ  
স वो भवो भवतु विभुर्विभूतिदः ॥১

বিশ্লেষ : শবঃ-আপি, ভবত্-মহাম্বরম্ আপি, যঃ—নিরম্বরঃ, রমার্দ্ধভাক্তনুঃ আপি, সঃ—বঃ, ভবঃ, বিভুঃ—বিভূতি দঃ।

অর্থ : যঃ শিবাপদতলগঃ শবঃ সন্ শিবঃ যঃ মহাম্বরম্ ভবন্ আপি নিরম্বরঃ যশ্চঃ রমার্দ্ধভাক্তনুঃ আপি মারমারকঃ, সঃ বিভুঃ ভবঃ বঃ বিভূতিদঃ ভবতু।

শব্দার্থ : যঃ—যিনি, শবাপদতলগঃ—চরণ পাতিত, শবঃ সন্—মর্তে দেহ হয়েও, শিবঃ—শিব, যঃ—যে, নিরম্বরঃ—অকাশভিন্ন, যশ্চ—এবং যিনি, রমার্দ্ধভাক্তনুঃ—অপনার্দ্ধাঙ্গিনীকে ধারণ করেও মারমারকঃ সঃ—কামহস্তা সেই সঃ বিভুঃ—সেই বিশ্বব্যাপক, ভবঃ—মহাদেবঃ, বঃ—তোমাদের বিভূতিদং—সম্পদদাতা, ভবতু—হোন।

সমার্থ : যঃ—মহাদেবঃ, শিবাপদতলগঃ—কালিকাচরণাধোবর্তী শবঃ সন্—শবদেহঃ সন্নপি, যঃ—মহাদেবঃ, মহাম্বরম্—অখণ্ডগগনম্, ভবন্ আপি—সত্যমপি নিরম্বরঃ—অনম্বরঃ, যশ্চ—ইখং যো, রমার্দ্ধভাক্তনুঃ—স্বার্ধাঙ্গিনীম্, আপি—ভবত্যপি মারমারকঃ—কামহস্তেতি, সঃ বিভুঃ—প্রাণ্ডুক্তঃ, বিশ্বব্যাপকঃ, ভবঃ—মহাদেবঃ, বঃ—তোষাম্ বিভূতিদং—সম্পদদাতা, ভব—ভবতু ইতি।

অনুবাদ : কালীমাতার চরণতলগত হয়েও যিনি শিব, অখণ্ড আকাশ হয়েও যিনি